



契 夫

短篇小说精选

The Selected Short Stories of Anton Chekhov

【俄】契诃夫 著

你是否拥有许多一起玩耍的伙伴，分别后却觉得分外孤单；你是否白天带着满脸阳光般温暖的笑容，夜晚却要独自悲伤流泪；你是否面对新的校园，突然感到陌生，质疑自己是谁，身在何方；在这个繁花似锦的城市，人们总会不自觉戴上面具，与这个时代一起喧哗，那份纯情，那份真实，到底哪里去了？让我们一起走进《契诃夫短篇小说精选》，把遗失的一切找回来吧……

湖南师范大学出版社

中国教育学会中学语文教学专业委员会推荐

中小学语文新课标
必读丛书

契诃夫短篇小说精选

The Selected Short Stories of Anton Chekhov

【俄】契诃夫 著

湖南师范大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

契诃夫短篇小说精选 / 【俄】契诃夫 著—长沙:湖南师范大学出版社, 2011. 10

ISBN 978-7-5648-0415-2

I. ①契… II. ①契… III. ①短篇小说—作品集—俄罗斯—近代
IV. ①I512.44

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 016621 号

契诃夫短篇小说精选

【俄】契诃夫 著

◇责任编辑:黄秀珍 莫华

◇责任校对:胡伟英

◇封面设计:自行斋

◇设计制作:东蒙设计工作室

◇出版发行:湖南师范大学出版社

地址 / 长沙市岳麓山 邮编 / 410081

电话 / 0731-88853867 / 88872751

传真 / 0731-88872636

网址 / [http:// press.hunnu.edu.cn](http://press.hunnu.edu.cn)

◇经销:新华书店

◇印刷:湖南长沙鸿发印务实业有限公司

◇开 本: 787×1092 1/32

◇印 张: 7

◇字 数: 182 千字

◇版 次: 2011 年 10 月第 1 版 2011 年 10 月第 1 次印刷

◇书 号: ISBN 978-7-5648-0415-2

◇定 价: 12.00 元



你是否拥有许多一起玩耍的朋友，散场后却觉得分外孤单；

你是否白天带着满脸阳光般温暖的
笑容，夜晚却要独自寂寞孤单；

你是否面对一个全新的校园，突然感到陌生，质疑自己是谁，身在何方；

在这个繁花似锦的世界，人们总会不
自觉戴上面具，与这个时代一起喧哗，那
份纯情，那份真实，到底哪里去了？

让我们一起走进《契诃夫短篇小说精
选》，把遗失的一切找回来吧……

出版说明

谁都知道：读书养性，读书可以陶冶自己的性情，使自己温文尔雅，具有书卷气；读书破万卷，下笔如有神，多读书可以提高写作能力，写文章就会才思敏捷；旧书不厌百回读，熟读深思子自知，读书可以提高理解能力，只要熟读深思，你就可以明白其中的道理了；读书可以使自己的知识得到积累，君子学以聚之……

但是，毋庸讳言，过去因受应试教育的影响，中小学语文难免停留在“为考试而学习”的层面上，师生都只关注考试解题的技巧与方法，而课外阅读往往被斥之为“看闲书”。这种课外阅读指导只重视对学生语文水平的终结性评价，仅凭学生的成绩来评价其语文水平高低，学生缺少课外阅读的动力，极易造成学生阅读的迷失，不利于培养学生良好的阅读习惯和审美情趣。

因而，在中小学语文新一轮课程改革中，《语文课程标准》中提出：“培养学生广泛的阅读兴趣，扩大阅读面，增加阅读量，提倡少做题，多读书，好读书，读好书，读整本的书。鼓励学生自主选择阅读材料。”

语文课程应致力于学生语文素养的形成与发展。自觉的课外阅读是学好语文、掌握科学知识的基础。一个人的知识包括直接经验和间接经验，而大量的间接经验是从课本和课外阅读中获得的。但课外阅读显然是语文教学中的薄弱环节。因此，切实指导好课外阅读，引导学生好读书，诚不失为提高中小学生语文素养的一条根本的途径。

培根说过：“史鉴使人明智，诗歌使人巧慧，数学使人精细，博物使人深沉，伦理之学使人庄重。”——让我们快乐地阅读，使心灵更加充实，意绪更加美好，平静而坦然地度过每个晨曦、每个黄昏！

书海启帆

写给小读者——学生们

变色龙——动物？人？

你见过一种叫“变色龙”的动物吗？其实它的学名叫蜥蜴，它能根据环境的变化，随时改变自己身体的颜色，够奇怪的吧？

有一篇名为《变色龙》的短篇小说，但那里面的“变色龙”可不是你想象中的蜥蜴，而是一个活生生的人。这可太新奇了！人怎么会变成“变色龙”呢？想知道这是为什么吗？想知道是哪位大师那么富有想象力，写出如此别出心裁的故事吗？

不要急，接下来就让我们一起去探求《契诃夫短篇小说精选》里面的经典故事吧……

走近大师

除了《变色龙》，另外一个深受读者喜爱的经典故事恐怕要数《套中人》了。套中人？难道还有生活在套子里的人？其实这只是一个比喻的说法：主人公别里科夫思想保守，拒绝变化，容不得新生事物，就像是一个装在套子里的人。许多人都是通过这两个故事，认识了契诃夫，喜欢上了契诃夫。

1860年1月29日，契诃夫出生在俄国的一个杂货铺老板家里。他从小生活困苦，靠当家庭教师维持生活和求学。1884年他从莫斯科大学医学系毕业后当了一名医生。在与社会和人民的广泛接触后，他有了丰富的阅历，为日后的创作积累了素材。契诃夫在20多年的创作活动中共写了400多篇中、短篇小说，10多个剧本，还创造了一种风格独特、言简意赅、艺术精湛的抒情心理小说。

《契诃夫短篇小说精选》收入了契诃夫代表性的 15 篇短篇小说。在这些小说中，契诃夫塑造了一系列别具特色的人物形象，揭示了不同层面的社会本相。

《小公务员之死》反映了俄国沙皇专制的严酷，等级制度的森严；《苦恼》语言朴实，人向马儿诉苦，这是具有强烈的生活真实性的艺术虚构，反映了沙皇俄国的世态炎凉；《农民》以客观、冷静的笔法，反映了俄国农村的赤贫、落后、愚昧和矛盾；《新娘》反映了知识青年的觉醒以及“不能再这样生活下去”的典型社会情绪，女主人公娜佳已经预感到新生活的逼近，她从家中走出，去迎接新生活的到来；《在路上》中，契诃夫告诉我们，前方不管是什么，都只能走下去，生活永远在继续，我们还是在路上。

契诃夫以对“小人物”命运的空前关注，对沙皇专制制度的无情揭露而成为俄国 19 世纪末最后一位杰出的现实主义文学巨匠。

探秘契诃夫的小说世界

契诃夫的故事是真正从生活中得来的，与生活同步，让人感受到时代前进的足音。读他的故事，开始会为了他的幽默和讽刺而开怀大笑，但是静下心来你又会慢慢地感觉到一丝丝的悲伤，那种在阅读过程中所扬起的丰富而复杂的情绪波澜，是没有读过契诃夫作品的人所无法感受到的。

啊，还等什么！让我们一起捧起《契诃夫短篇小说精选》，通过那短小精悍的故事，那过目不忘的人物，那幽默讽刺的写法，那发人深省的哲理，走进文学巨匠契诃夫为我们营建的精神世界中去吧！

写给大读者——父母们

名画与名篇

您看过那幅名为《伏尔加河上的纤夫》的油画吗？您是否对其朴素扎实的画风和对那个时代苦痛生活的逼真表现力而为之惊叹呢？在那宽广的伏尔加河上，一群拉着重载货船的纤夫在河岸艰难地行进着。那时正值夏日中午，闷热笼罩着大地，一条陈旧的缆绳把纤夫们连接在一起，他们哼着低沉的号子，默默地向前缓行……这张画面就定格在了这一刻，它之所以成为震惊世界的杰作，不单是因为它是一幅写实主义的油画，更是源于深藏在画幅背后深刻的寓意——沙皇统治下的黑暗社会对下层劳动人民的残酷剥削。看到这里，不由联想到俄国同时代的短篇小说大师契诃夫……

久违的真实

契诃夫说过：“我实际上是孤独地活在世上，正如我将孤独地躺在坟墓中一样。”

在当时俄国暗无天日的日子里，契诃夫仿佛是在凛冽寒风的深夜里行走的独行侠，悲怆而孤独。他笔下的人物大多是孤寂的，其生活状态是原生又细微，没有情节上的巧合，没有戏剧化的冲突，仅仅是一些最普通的日常琐事，经过契诃夫的排列组合，就散发出人间独有的寂寞气息。

而今时今日，社会看似繁华似锦，热闹非凡，大地上耸立的是一栋又一栋高楼大厦，马路间穿梭奔驰的是一辆又一辆名牌汽车，书架里琳琅满目充斥的是五花八门的书籍，然而再喧闹再斑斓的

一切，依旧掩不住我们心底的那份寂寞，那份空虚。似乎我们遗失了属于自己的那份纯真，妆要化，粉黛要搽，胭脂要抹，面具要戴！我们张牙舞爪，乐于装扮成小丑游戏于生活之中。当我们从手机里发出“哈哈”的信息时，或许根本毫无笑意；当我们打出一串感叹号表现得激动兴奋时，根本是在哀伤落寞；当有人对你说“你人真好”时，回头就打你小报告……真的生活，真的自己，已经都在远去，我们都陷入了孤独的窘迫。

在这个喧闹浮躁的世界里，再次选择契诃夫的小说，您或许能读懂暗含着的寂寞，那种反映生活琐碎卑微的悲剧性。越过那一个个幽默讽刺的故事，仿佛见到带着悲剧的利箭突然冲着我们的前额射来，让人猝不及防，你顿时醒悟，原来这种悲剧性隐藏在你的心底很久，只是你一直不愿正视。当你拂去浮躁，卸下伪装，静下心来，让自己生活在一个平凡的世界里时，回归真实如赤子般的自己，你才有脚踏实地的感觉，不由感叹：“契诃夫的小说是真的生活，真的艺术！”像这样好的小说，我们如何能弃而不读呢？

同阅读，共畅游

林兆华说：“不演契诃夫是我们的耻辱。”那是因为，契诃夫的作品，总把人从迷梦的幻觉中拉回来，目击人世，扑面而来的现实——做逃避现实的胆小鬼，是一种耻辱。

追求美和崇高是孩子的天性，而契诃夫的小说就暗含着寻求美的力量！您一定希望自己的孩子做一个勇敢正直的人，一个善良纯真的人吧？契诃夫的短篇小说源自生活，饱含纯真，容不得虚伪，如他自己所说“文学之所以叫做文学，就因为它是按照生活原有的样子来描绘生活的。它的宗旨是真实，是无条件老老实实的真实”。读过他笔下的故事，孩子们一定会在心灵中埋下善良的种子，这种子将不断生长，壮大，最终枝繁叶茂成长为一棵参天大树。

不要再犹豫了，让我们一起走进契诃夫的故事天地吧！

目录 CONTENTS

小公务员之死	1
变色龙	6
苦恼	12
跳来跳去的女人	20
农民	46
第六病室	80
套中人	134
宝贝儿	148
新娘	161
小人物	182
大人物	186
在路上	190
复仇者	208



小官吏在剧院里“不慎”将唾沫溅到了坐在前排的将军级文官身上，小文官惟恐大官人会将自己的粗野冒犯而一而再再而三地道歉，弄得那位大官人由哭笑不得得到真的大发雷霆；小文官在遭遇大官人的不耐烦与呵斥后竟一命呜呼。一个人丧命于自己的喷嚏，还是另有什么原因？

小公务员之死

在一个挺好的傍晚，有一个同样挺好的庶务官，名叫伊万·德米特里奇·切尔维亚科夫，坐在戏院正厅第二排，举起望远镜，看《哥纳维勒的钟》。他一面看戏，一面感到心旷神怡。可是忽然间……在小说里，常常可以遇到这个“可是忽然间”。作家们是对的：生活里充满多少意外的事啊！可是忽然间，他的脸皱起来，他的眼珠往上翻，呼吸停住……他取下眼镜上的望远镜，低下头去，于是……“阿嚏！诸君看得明白，他打了个喷嚏。不管是谁，也不管是在什么地方，打喷嚏总归是不犯禁的。农民固然打喷嚏，警察局长也一样打喷嚏，就连三品文官偶尔也要打喷嚏。大家都打喷嚏。切尔维亚科夫一点儿也不慌，拿出小手绢来擦了擦脸，照有礼貌的人的样子往四下里瞧一眼，看看他的喷嚏搅扰别人没有。可是这一看不要紧，他心慌了。他看见坐在他前边，也就是正厅第一排的一个小老头正用手套使劲擦他的秃顶和脖子，嘴里嘟嘟哝哝。切尔维亚科夫认出小老头是在交通部任职的文职将军布里兹扎洛夫。

“我把唾沫星子喷在他身上了！”切尔维亚科夫暗想，“他

契诃夫小说以简洁、凝练的艺术风格著称,文章开篇引出了小说的主人公——切尔维亚科夫。作者并没有介绍切尔维亚科夫的经历、家庭、生活经济等状况,也没有交代他为何独自一人到剧院看戏,也没有描绘他的外貌,剩下的只是由打喷嚏引起的一系列可笑之举止行动。

对切尔维亚科夫的动作描写,表现了他忐忑不安的内心世界,切尔维亚科夫显然在考虑着措辞,拼命给自己鼓勇气。

不是我的上司,是别处的长官,可是这仍然有点不合适。应当赔个罪才是。”

切尔维亚科夫就咳一下喉咙,把身子向前探出去,凑着将军的耳根小声说:

“对不起,大人,我把唾沫星子溅在您的身上……我一不小心……”

“不要紧,不要紧……”

“看在上帝的面,原谅我。我……我不是故意要这样。”

“唉,请您坐好吧!让我听戏!”

切尔维亚科夫窘了,他傻头傻脑地微笑,接着看戏。他看啊看的,可是不再觉得幸福了。他开始凄凄惶惶,定不下心来。在休息时间,他走到布里兹扎洛夫跟前,在他身旁走着,压下自己的羞怯,喃喃地说:“我把唾沫星子喷在您身上了,大人。……原谅我。……您明白……我原本无意……”

“唉,够啦……我已经忘了,您却说个没完!”将军说,不耐烦地撇了撇的嘴唇。

“他已经忘了,可是他的眼睛里有一道凶光啊。”切尔维亚科夫怀疑地瞧着将军,暗想。“而且他不愿意多话。我应当对他解说一番,说明我真无意……说明打喷嚏是自然的法则,要不然他就会认为我有意唾他了。现在他固然没这么想,以后他一定会这么想!”

一回到家,切尔维亚科夫就把自己的失态告诉他妻子。他觉得他妻子对这件不幸的事全不在意;她先是有点惊吓,可是等到听明白布里兹扎洛夫是在“别的”部里任职以后,就放心了。

“不过呢,你也还是去赔个不是的好。”她说,“要不然他就会认为您在大庭广众中举动不得体了。”

“说的就是啊!我已经赔过不是了,可是不知怎么他那样子挺古怪。……一句话也没说。不过那时候也没有工夫细谈。”

第二天切尔维亚科夫穿上新制服，理了发，上布里兹扎洛夫家里去解释……他一走进将军的接待室，就看见那儿有很多来请托事情的人，将军本人夹在他们当中，正在跟他们交谈。将军问了好几个请托事情的人以后，抬起眼睛来看着切尔维亚科夫。

“昨天在阿尔嘉戏院，要是您记得的话，大人，”庶务员开口谈起来，“我打了个喷嚏……不小心喷了您……请原……”

“真是胡闹，……这也太不像话啦！您有什么事要我效劳吗？”将军对下一个请托事情的人说。

“他话都不愿意说，”切尔维亚科夫暗想，脸白了。“这是说，他生气了……不行，不能照这样了事……我要跟他说明白才行。”

等到将军跟最后一个请托事情的人谈完话，正要走进内室去，切尔维亚科夫就走过去，跟在他后面，喃喃地说：

“大人，要是我斗胆麻烦大人，那只是出于一种我可以说是抱歉的感觉！……那件事不是故意做出来的，请你开恩相信我的话才好。”

将军做出愁眉苦脸，摆了摆手。

“哎呀，您简直是跟我开玩笑，先生！”他说完，就走进去关上他身后的门。

“这怎么会是开玩笑？”切尔维亚科夫暗想，“根本就没开玩笑的意思呀！他是将军，可是他竟不懂。既是这样，我也不愿意再对这个摆架子的人赔不是了！滚他的！我给他写信好了，可是我再也不来了。皇天在上，我说什么也不来了。”

切尔维亚科夫这么想着，走回家去。给将军的信，他却没写成，他怎么也想不出来该写些什么话好。他只好第二天再亲自去解释。

“昨天我来打搅大人，”他喃喃地说，这时候将军抬起询问的眼睛来望着他，“可不是照您所说的那样是为了开您的玩笑。

切尔维亚科夫一而再再而三地道歉，将他的唯唯诺诺、胆小怕事的性格及惶惶不可终日的心态展露无遗。

由于一个“喷嚏”而“死了”，这篇小说的结局颇有荒诞意味，但这正是契诃夫借以表现的俄国当时的畸形社会心理，那就是在专制压迫下的惶惶不可终日的恐惧。

我是来赔罪，因为我在打喷嚏的时候喷了您一身唾沫星子……我做梦也没想到过拿您开玩笑。我哪儿敢拿您开玩笑？要是我们沾染了开玩笑的习气，那就会……失去对别人的尊敬。”

“滚出去！”将军大叫一声，脸色发青，周身打抖。

“什么？”切尔维亚科夫低声问道，害怕得周身发麻。

“滚出去！”将军又说一遍，顿脚。

切尔维亚科夫的肚子里好像有个什么东西翻腾起来，他什么也看不见，什么也听不见，退到门口，出去，到了街上，一路磨磨蹭蹭地走着。……他信步走到家里，没脱掉制服，往沙发上一躺，就此……死了。

【读后小结】

《小公务员之死》是一个反映了俄国沙皇专制主义的严酷统治的荒唐故事。小说通过塑造执著地申诉自己毫无冒犯之心的小文官切尔维亚科夫，将当时社会存在着的极端恐怖所造成的精神异化、性格扭曲、心理变态与行为荒诞反映出来，也表现了一个下等官员的可悲的屈从、可鄙的奴性与可怜的结局。

契诃夫借助“打喷嚏”这一细节，借助艺术夸张的手法构思故事情节，虽然没有直接描写切尔维亚科夫的外貌，但通过切尔维亚科夫向将军五次请罪的情景，精确地刻画了他的精神状态——小官吏的奴性心理及对强权和暴力的恐惧和服从。作家尖锐地解剖了俄国社会的丑恶现实，鞭挞了俄国社会严重的等级观念，具有深刻的社会意义。

【读后思考】

1. 《小公务员之死》在写作手法上有什么特点？
2. 分析小公务员切尔维亚科夫的人物形象。

【阅读点评】

契诃夫的小说中的确没有惊心动魄的历史事件,有的只是一些微不足道的琐事:卑怯的小公务员,受虐待的儿童,贫穷无依的农民,轻浮的女人,一心向上爬的官员,充斥于人间的市侩习气导致的人的消沉堕落,这些平常琐屑之极的小事,却足以使读者惊心动魄。



本文是契诃夫早期创作的一篇讽刺小说,小说的名字起得十分巧妙。变色龙本是一种蜥蜴类的四脚爬虫,能够根据四周物体的颜色改变自己的肤色,以防其他动物的侵害。在这篇著名的小说里,他以精湛的艺术手法,塑造了一个专横跋扈、欺下媚上、见风使舵的沙皇专制制度走狗的典型形象,具有广泛的艺术概括性。

变色龙

契诃夫创作认为“内容比文字多得多”,所以他的小说中通常都是开门见山,没有半点多余的描写,小说就进入了主题。

警官奥楚蔑洛夫穿着新的军大衣,手里拿着个小包,穿过市集的广场。他身后跟着个警察,生着棕红色头发,端着一个粗箩,上面盛着没收来的醋栗,装得满满的。四下里一片寂静……广场上连人影也没有。小铺和酒店敞开大门,无精打采地面对上帝创造的这个世界,像是一张张饥饿的嘴巴。店门附近连一个乞丐都没有。

“你竟敢咬人,该死的東西!”奥楚蔑洛夫忽然听见说话声。“伙计们,别放走它!如今咬人可不行!抓住它!哎哟……哎哟!”

狗的尖叫声响起来。奥楚蔑洛夫往那边一看,瞧见商人皮丘金的木柴场里蹿出来一条狗,用三条腿跑路,不住地回头。在它身后,有一个人追出来,穿着浆硬的花布衬衫和敞开怀的坎肩。他紧追那条狗,身子往前一探,扑倒在地,抓住那条狗的后腿。紧跟着又传来狗叫声和人喊声:“别放走它!”带着睡意的脸纷纷从小铺里探出来,不久木柴场门口就聚上一群人,像是从地底下钻出来的一样。

“仿佛出乱子了，长官！”警察说。

奥楚蔑洛夫把身子微微往左边一转，迈步往人群那边走过去。在木柴场门口，他看见上述那个敞开坎肩的人站在那儿，举起右手，伸出一根血淋淋的手指头给那群人看。他那张半醉的脸上露出这样的神情：“我要揭你的皮，坏蛋！”而且那根手指头本身就像是一面胜利的旗帜。奥楚蔑洛夫认出这个人就是首饰匠赫留金。闹出这场乱子的祸首是一条白毛小猎狗，尖尖的脸，背上有一块黄斑，这时候坐在人群中央的地上，前腿劈开，浑身发抖。它那含泪的眼睛里流露出苦恼和恐惧。

“这儿出了什么事？”奥楚蔑洛夫挤到人群中去，问道。

“你在这儿干什么？你干吗竖起手指头……是谁在嚷？”

“我本来走我的路，长官，没招谁没惹谁……”赫留金凑着空拳头咳嗽，开口说。“我正跟米特利·米特利奇谈木柴的事，忽然间，这个坏东西无缘无故把我的手指头咬一口……请您原谅我，我是个干活的人……我的活儿细致。这得赔我一笔钱才成，因为我也许一个星期都不能动这根手指头了……法律上，长官，也没有这么一条，说是人受了畜生的害就该忍着……要是人人都遭狗咬，那还不如别在这个世界上活着的好……”

“嗯……好……”奥楚蔑洛夫严厉地说，咳嗽着，动了动眉毛。“好……这是谁家的狗？这种事我不能放过不管。我要拿点颜色出来叫那些放出狗来闯祸的人看看！现在也该管管不愿意遵守法令的老爷们了！等到罚了款，他，这个混蛋，才会明白把狗和别的畜生放出来有什么下场！我要给他点厉害瞧瞧……叶尔德林，”警官对警察说，“你去调查清楚这是谁家的狗，打个报告上来！这条狗得打死才成。不许拖延！这多半是条疯狗……我问你们：这是谁家的狗？”

“这条狗像是席加洛夫将军家的！”人群里有个人说。

“席加洛夫将军家的？嗯……你，叶尔德林，把我身上的大衣脱下来……天好热！大概快要下雨了……只是有一件事我不懂：

通过对赫留金的动作和语言的描写，表现了他的庸人心理。

威严的口气，连珠炮似的发问，表现了奥楚蔑洛夫的身份、职业和性格特征。